Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni więc i ich synowie byli odpowiedzialni za bramy domu JAHWE, domu namiotu (spotkania). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni więc i ich synowie byli odpowiedzialni za bramy domu JAHWE, w domu namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni więc i ich synowie *czuwali* nad bramami domu JAHWE, w domu namiotu, jako stróże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby oni i synowie ich byli we drzwiach domu Pańskiego, w domu namiotu na straży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tak same, jako i syny ich, we drzwiach domu PANSKIEGO, i w przybytku na przemianach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zarówno oni, jak i ich synowie czuwali nad bramami domu Pańskiego, domu Namiotu, aby pełnić straż. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby oni i ich synowie stróżowali przy bramach świątyni Pana, to jest Namiotu Zgromadzenia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni oraz ich synowie pełnili straż przy bramach domu JAHWE i domu Namiotu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zarówno oni, jak i ich synowie czuwali przy bramach domu JAHWE, przy Namiocie jako pełniący straż. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni to oraz ich synowie trzymali straż przy bramach Domu Bożego i Domu Namiotu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці і їхні сини над дверми в господньому домі, в домі шатра, щоб сторожити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | aby oni i ich synowie stali w drzwiach Domu WIEKUISTEGO, na straży Domu Namiotu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oni oraz ich synowie byli ustanowieni nad bramami domu JAHWE, domu namiotu, by trzymali straż. |